



BEOGRAD 19, 20 i 21 MAJA 1961

PRVI MEĐUNARODNI FESTIVAL AMATERSKOG FILMA 8 i 16 MM

FOTO-KINO SAVEZ JUGOSLAVIJE

COMITE D'ORGANISATION:

Živojin JEREMIĆ, président
Aleksandar ANTONIĆ, vice-président
Aleksandar PETKOVIĆ, directeur du Festival
Živorad MARIČIĆ, secrétaire général
Vidoje MOJSILOVIĆ, secrétaire d'informations
Dragoljub IVKOV, chef du département technique
Aleksandar VAJNŠENKER, chef du protocole
Radmila BIROVLJEVIĆ, secrétaire

MEMBRES:

Ing. Milan MIHAJLOVIĆ
Josip VUK
Milko RODE
Vito STAŠEVIĆ
Aki PAVLOVSKI
Đuro BOKA

REGLEMENT DU FESTIVAL

1. Le premier Festival international du Film d'amateurs en Yougoslavie aura lieu à Belgrade, les 19, 20 et 21 Mai 1961.

Le Festival sera organisé par les soins du Sous. Comité du film du Comité fédéral de la Photo-Ciné fédération de Yougoslavie en coopération avec le Ciné-club de Belgrade. L'organisation du Festival sera confiée à un Comité d'organisation spécial.

2. Au Festival seront projetés en concurrence des films en blanc et noir et en couleurs, du format de 8 et 16 mm. par les organisations de ciné-amateurs et des amateurs indépendants de la Yougoslavie et d'autres pays.

3. Chaque participant indépendant peut envoyer au Festival quatre films au maximum, qu'ils aient été ou non déjà projetés à quelque autre Festival. Les films peuvent être congres, muets ou sonorisés.

4. Tous ces films seront classés par catégories, conformément aux règlements de l'UNICA:

I DOCUMENTAIRES

II A SUJET DE CARACTERE NARRATIF

III FILMS ABSTRAITS

Le même nombre de prix sera attribué à chaque catégorie, séparément pour les films de 8 mm et pour ceux de 16 mm.

une statuette en or du »Vainqueur«

deux statuettes en argent du »Vainqueur«

trois statuettes en bronze du »Vainqueur«

Le »Grand Prix« de Belgrade sera décerné au meilleur film, sans égard au format et à la catégorie. En outre quelques institutions culturelles, des organisations sociales et des entreprises accorderont des Prix spéciaux. Tout film projeté au Festival recevra le Diplôme spécial du Festival.

5. L'annonce de la participation de films au Festival (pour chaque film une annonce séparée) devra parvenir à l'organisateur jusqu'au 1er février 1961 et les films jusqu'au 15 avril 1961 (dernier délai).

Les films qui arriveront après cette date, ainsi que ceux qui ne seront pas annoncés à temps, ne seront pas pris en considération pour la projection en concurrence au Festival.

6. Pour chaque film envoyé, il faut verser une taxe d'inscription de US dollars 2 — ou son équivalent en une autre monnaie étrangère (pour les participants étrangers). Cette taxe d'inscription ne sera remboursée en aucun cas.

7. Les films envoyés au Festival devront être en état parfait et prêts pour la projection.

Chaque film doit être enfermé dans une boîte portant l'inscription suivante: nom du film, nom et prénom de l'auteur et système de sonorisation. Les memes données devront figurer sur la bobine du film, d'un côté seulement.

Les rubans magnets phoniques joints au film doivent être gravés à la vitesse de 3,75 ou 7,5 inches. Chaque bobine de ruban magnétique phonique ne peut contenir que la sonorisation d'un seul film. Le commencement devra être marqué d'un signe vert et la fin d'un signe rouge. Le début de la synchronisation devra être nettement indiqué sur le film.

8. Les inscriptions, les films et toute la correspondance doivent être envoyés à l'adresse suivante:

FOTO-KINO SAVEZ JUGOSLAVIJE
DIREKTORU FESTIVALA
Bulevar Revolucije 44
BEOGRAD — JUGOSLAVIJA

9. Un jury composé d'artistes, d'experts et de critiques donnera son appréciation des films. Ses décisions seront irrévocables. Les noms des membres de ce Jury seront publiés avant la fin du délai fixé pour l'envoi des films.

10. La présence des participants au Festival sera la bienvenue. Des facilités spéciales pour le séjour à Belgrade seront accordées à tous les participants d'après un programme qui sera publié en temps voulu. Les participants recevront un billet d'honorifique gratuit leur donnant le droit d'assister à toutes les projections du Festival.

11. Pendant la durée du Festival, les organisateurs accepteront volontiers les échanges d'opinions au sujet du Film d'amateurs, en vue de favoriser sa promotion.

12. Les organisateurs du Festival s'engagent à ne projeter les films envoyés que pendant les travaux du Jury et au cours des Manifestations officielles du Festival. Les films seront réexpédiés à l'envoyeur par envoi recommandé jusqu'au 1er Juin 1961.

Les organisateurs prendront à leur charge la conservation et les frais de retour des films, mais n'acceptent aucune responsabilité pour des dommages qui peuvent survenir lors du transport.

FESTIVAL PROPOSITIONS

1. THE FIRST INTERNATIONAL FESTIVAL OF AMATEUR FILMS IN YUGOSLAVIA will be held in Belgrade on the 19 th, 20 th and 21 st of May, 1961. The Festival is organized by the Film Subcommittee of the Federal Committee of the Photo-Cine Association of Yugoslavia with the cooperation of the Cine Club, Belgrade. The organization of the Festival Will be handled by a special Organizational Committee.
2. **Black and White** and **Colour** films will compete at the Festival. Gauge: 8 and 16 mm. Films may be entered by all Cine amateur organizations and individuals from Yugoslavia and other countries.
3. Each participant may send **four** films to the Festival at the most, regardless of the fact that the films may have been shown at some other festival. Films may be silent, sound or accompanied by any sound system.
4. All films will be classified into categories in accordance with UNICA Regulations:

I DOCUMENTARY

II FILM WITH SCENARIO

III ABSTRACT

Each category will be awarded the same number of prizes, separately for 8 mm and separately for 16 mm films.

One gold statuette »Pobednik« (The Victor)

Two silver statuetts »Pobednik« (The Victor)

Three bronze statuetts »Pobednik« (The Victor)

The best film at the Festival, regardless of the size or category, will be awarded »The Great Prize of Belgrade«.

In addition to these awards, certain cultural institutions social organizations and enterprises will awarded special prizes Every film shown at the Festival will be given a special Festival Diploma.

5. Registration of films for participation at the Festival (separate registration form each film) should be filed with the organizer by 1st February, 1961, and films should reach the organizer not later than

15th APRIL 1961

Films which arrive after this date, as well as those not registered in time, will not be taken into consideration for competition at the Festival.

6. A sum of 2 US Dollars, or an equivalent sum of foreign currency is to be deposited on account of entrance fee for each film sent from abroad. Deposited fees will not be returned.
7. Films sent to the Festival have to be in excellent condition and ready for projection.

Films have to be packed in boxes on which the following inscription must appear: the name of film, author's name and sound system. Same data is to appear on one side of the film roll.

Magnetophone tapes, attached to the film are to be adjusted for the speed of 3.75 or 7.5 inches. Each roll of tape is to contain the sound for only one film. The beginning is to be marked with a green mark, and the end with a red one. The film should show clearly the beginning of synchronisation.

8. Registration forms, films and correspondence should be sent to the following address:

FOTO-KINO SAVEZ JUGOSLAVIJE
DIREKTORU FESTIVALA
Bulevar Revolucije 44
BEOGRAD — JUGOSLAVIJA.

9. Rating of films will be done by a qualified jury composed of artists, experts and critics. Their decision is irrevocable. The names of the members of the jury will be published before the end of the term for sending films.
10. Personal participation at the Festival will be appreciated. Special concessions will be availed to all participants of the Festival in accordance with the programme which will be published in good time. The participants have the privilege of attending all performances against gratis tickets.
11. During the Festival the organizers will gladly accept exchange of ideas on amateur films for the purpose of their improvement.
12. The Organizer of the Festival undertakes that projections of films will be held only for the need of the jury and at official Festival shows. The films will be returned to the sender by registered post by June 1, 1961.

The organizer undertakes the responsibility for returning all films, but is not responsible for any damage that may occur during their transport.

РЕГЛЕМЕНТЫ ФЕСТИВАЛЯ

1. ПЕРВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ЛЮБИТЕЛЬСКОГО ФИЛЬМА В ЮГОСЛАВИИ будет проведен в Београде 19, 20 и 21 мая 1961 года. Фестиваль организуют подкомиссия фильма Союзного комитета Фото Кино Союза Югославии в сотрудничестве Кино клуба „Београд“. Организация Фестиваля будет осуществлена особым Организационным комитетом.
2. На Фестивале будут приказаны в конкуренции **черно-белые и цветные** фильмы, формата 8 и 16 мм., кинолюбительских организаций и отдельных лиц из Югославии и других стран.
3. Каждый участник может на Фестивале принять участие не больше с **четырьмя** фильмами, несмотря, были ли они уже проецированы на какомлибо другом фестивале. Фильмы могут быть немые, звучные и синхронизированные.
4. Все фильмы будут разделены на категории по регламентам УНИЦА:

I ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ

II ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ

III ЖАНРОВЫЕ

Каждой категории будет присуждено одинаковое число премий, отдельно для 8 мм и отдельно для 16 мм.

одна золотая статуя „Победитель“

две серебряные статуи „Победитель“

три бронзовые статуи „Победитель“

Самом лучшим фильме на Фестивале, несмотря на формат и категорию, будет присуждена „**Большая премия Београд**“. Кроме этих премий, некоторые культурные учреждения, общественные организации и предприятия, присудят специальные премии.

Каждый фильм проецирован на Фестивале получить и особый фестивальный Диплом.

5. Заявление фильмов в Фестивалю (каждый фильм с особым заявлением) направляется организатору до 1 февраля 1961 года, а киноплёнки должны поступить заключительно до:

15 АПРЕЛЯ 1961 ГОДА

- Фильмы поступающие после назначенного срока или которые не будут вовремя заявлены, не будут приняты во внимание для проектирования в конкуренции на Фестивале.
6. Для каждого посланного фильма нужно уплатить на счет таксы для прописки фильма сумму от 2 ам. долл. или соответственную сумму в какой другой иностранной валюте. Уплаченная такса не возвращается.
 7. Фильмы направляющиеся на Фестиваль должны находиться в хорошем состоянии и должны быть приготовлены для воспроизведения кинопроекции. Киноплёнки должны быть упакованы в коробке на которых непременно назначить: название фильма, имя автора и систему синхронизации. Те же данные должны находиться и на одном конце киноплёнки. Звуковые плёнки прилагающиеся к фильму должны совпадать с скоростью репродукции от 3,57 или 7,5 инча. Каждая звуковая плёнка должна содержать синхронизацию только одного фильма. Каждая катушка звуковой плёнки обозначается с начала зеленым знаком а на конце красным. На киноплёнке ясно обозначить начало синхронизации.
 8. Заявления, киноплёнки и корреспонденцию посылать по адресу:

ФОТО-КИНО СОЮЗ ЮГОСЛАВИИ
ДИРЕКТОРУ ФЕСТИВАЛЯ
Бульварь Революции 44
БЕОГРАД, ЮГОСЛАВИЯ

9. Оценку фильмов проводит жюри, состоящий из художников, специалистов и критиков. Его решения не подлежат пересмотру. Имена членов жюри будет объявлена до конца срока для посылки фильмов.
10. Присутствие участников на Фестивале приветствуется. Специальную льготу во время пребывания получают все участники Фестиваля по программе, которая будет вовремя опубликована. Участники имеют право присутствия на всех фестивальных проекциях. Билеты почетные, бесплатные.
11. Во время Фестиваля охотно будут организованны прения с обменом мнений о любительском фильме с целью его развития.
12. Организатор Фестиваля обязуется воспроизводит кинопроекции только во время работы жюри и на официальных фестивальных проекциях.

Фильмы будут возвращены заказной почтой до 1 июня 1961 года.

Организатор принимает на себя заботу о хранении и возвращении фильмов, но не ответствен в случае, потер, возникших во время транспортировки.

FESTIVAL — BESTIMMUNGEN

1. DER ERSTE INTERNATIONALE AMATEURFILM — FESTIVAL IN JUGOSLAWIEN wird am 19., 20. und 21. Mai 1961 in Beograd abgehalten. Der Festival wird vom Unterausschuss für Film des Föderativen Ausschusses des Foto-Kino-Verbandes Jugoslawiens unter Mitarbeit des Kino-Klubs veranstaltet. Die Organisation des Festivals wird von einem speziellen Organisations-Komitee geführt.
2. Am Festival werden SCHWARZ und WEISS und KOLOR Filme, 8 mm und 16 mm, von Kinoamateur-Organisationen und einzelnen Personen aus Jugoslawien und anderen Ländern zum Wettbewerb vorgeführt.
3. Jeder Teilnehmer kann maximum VIER Filme beim Festival anmelden und auch solche, die schon an einem andern Festival vorgeführt wurden. In Betracht kommen Stummfilme, Tonfilme und synchronisierte Filme.
4. Alle Filme werden nach den Bestimmungen der UNICA in Kategorien eingeteilt:

- I DOKUMENTARFILME
- II SPIELFILME
- III GENREFILME

Jeder Kategorie wird die gleiche Anzahl von Preisen zugeteilt, getrennt für 8 mm Filme und getrennt für 16 mm Filme:

eine goldene Statuette »Der Sieger«
zwei silberne Statuetten »Der Sieger«
drei bronzene Statuetten »Der Sieger«

»Der grosse Preis von Beograd« wird ohne Rücksicht auf Filmbreite und Kategorie dem besten Film zugeteilt.

Ausser den angeführten Preisen werden noch von einzelnen kulturellen Institutionen, sozialen Organisationen und Unternehmen spezielle Preise zugeteilt.

Für jeden vorgeführten Film wird ein spezielles Festival-Diplom überreicht.

5. Die Anmeldungen der Filme sind dem Veranstalter bis 1. Februar 1961 zuzustellen und zwar für jeden Film eine separate Anmeldung und die Filme müssen spätestens bis...

15 APRIL 1961

beim Veranstalter eintreffen.

Filme, die nach Ablauf dieser Frist eintreffen, wie auch nicht rechtzeitig angemeldete, können zur Vorführung am Festival nicht angenommen werden.

6. Die Anmeldegebühr für jeden Film beträgt USA \$ 2.00. Der entsprechende Betrag kann auch in einer andern Valuta erlegt werden. Eingezahlte Anmeldegebühren werden unter keinen Umständen retourniert.
7. Die am Festival vorzuführenden Filme müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und projizierbar sein.
Die Filmrollen müssen in Schachteln verpackt sein und folgende Aufschrift haben: Titel des Filmes, Name des Autors, Tonsystem. Dieselben Daten sollen sich auch auf der Filmrolle befinden. Die beigelegten Magnetofonbänder müssen einer Reproduktionsgeschwindigkeit von 3,75 oder 7,5 Inch entsprechen. Jedes Magnetofonband darf nur den Ton eines Filmes beinhalten. Der Beginn soll mit einem grünen und das Ende mit einem roten Zeichen vermerkt sein. Der Beginn der Synchronisierung soll deutlich am Film angezeichnet sein.
8. Anmeldungen, Filme und Korrespondenz sind an

FOTO — KINO SAVEZ JUGOSLAVIJE
DIREKTORU FESTIVALA
Bulevar Revolucije 44
BEOGRAD — JUGOSLAVIJA

zu senden.

9. Die Bewertung der Filme wird eine von Künstlern, Fachleuten und Kritikern zusammengestellte qualifizierte Jury vornehmen. Der Beschluss dieser Jury ist unwiderruflich. Die Namen der Jury — Mitglieder werden vor Ablauf der Filmeinsendungsfrist veröffentlicht.
10. Die persönliche Anwesenheit der Festival — Teilnehmer wird begrüßt. Es werden auch allen Festival — Teilnehmern spezielle Aufenthaltserleichterungen geboten, die im Programm, das rechtzeitig bekanntgegeben wird, enthalten sind. Ehrenbillets ermöglichen den Festival-Teilnehmern allen Festival-Vorführungen kostenlos beizuwohnen.
11. Der Veranstalter wird gerne die Organisation einer Diskussion zwischen den Teilnehmern über den Amateurfilm übernehmen, was sicher zu dessen Förderung beitragen wird.
12. Der Festival-Organisator verpflichtet sich, die eingelaufenen Filme nur gelegentlich der Begutachtung seitens der Jury und bei den öffentlichen Festival-Vorführungen zu projizieren.
Die Filme werden den Festival-Teilnehmern per Post, eingeschrieben, bis 1. Juni 1961 zurückgesendet.
Der Organisator übernimmt die Obhut bezüglich Aufbewahrung und Rücksendung der Filme, übernimmt jedoch keine Verantwortung für entstandene Schäden während des Transportes.